

Note : La reproduction en tout ou en partie de cette traduction à des fins commerciales est interdite.

43 ²⁵ Il y en a, mon fils Rhéginos, qui désirent apprendre beaucoup : c'est là leur but, quand ils essaient de comprendre des problèmes qui manquent de solution et, ³⁰ s'ils y réussissent, ils ont une haute opinion d'eux-mêmes. Mais je ne pense pas qu'ils se soient fermement établis à l'intérieur de la Parole de la Vérité. C'est plutôt ³⁵ leur repos qu'ils cherchent — ce que nous avons reçu de notre Sauveur, notre Seigneur le Christ. 44 Nous l'avons reçu lorsque nous avons connu la Vérité et que nous nous sommes reposés en elle.

Cependant, puisque tu nous demandes ⁵ aimablement ce qu'il faut (savoir) au sujet de la Résurrection, je t'écris qu'elle est chose nécessaire et que beaucoup, d'une part, sont incroyables à son sujet ¹⁰ tandis que, d'autre part, bien peu sont ceux qui la trouvent. Aussi, que la discussion entre nous lui soit consacrée.

Comment s'est conduit le Seigneur à l'égard des choses (du monde) ? Alors qu'il était ¹⁵ dans la chair et après qu'il se fut révélé comme Fils de Dieu, il a circulé dans ce lieu où tu demeures, parlant ²⁰ de la loi de la nature — je veux plutôt dire « la mort ». Mais le Fils de Dieu, Rhéginos, était Fils d'Homme et renfermait les ²⁵ deux (choses à la fois), possédant l'humanité et la divinité, afin, d'une part, de vaincre la mort, du fait qu'il était Fils de Dieu, ³⁰ et, d'autre part, que par le Fils de l'Homme se produisit le rétablissement dans le Plérôme. C'est qu'il préexistait d'en haut, ³⁵ comme semence de la Vérité, avant que n'existât cet assemblage cosmique où des Seigneuries et des Divinités se sont multipliées.

Je sais que j'expose ⁴⁵ la solution en des termes difficiles, mais il n'y a rien de difficile dans la Parole de la Vérité. Cependant, puisque ⁵ c'est <pour> le dénouement qu'il est venu, afin de ne rien laisser caché, mais de révéler simplement tout ce qui a trait au devenir, — d'une part, la dissolution de ce qui est mauvais ¹⁰ et, d'autre part, la manifestation de ce qui est élu —, c'est (là) l'émanation de la Vérité et de l'Esprit. La grâce appartient à la Vérité.

Le Sauveur a englouti ¹⁵ la mort, — tu ne dois pas rester dans l'ignorance —, car il a dépouillé le monde périssable, il l'a échangé pour un Éon impérissable et il est ressuscité, ²⁰ ayant englouti le visible par l'invisible, et il nous a ouvert la voie de notre immortalité. Alors donc, comme l'Apôtre ²⁵ l'a dit, nous avons souffert avec lui, et nous nous sommes levés avec lui et nous sommes montés au ciel avec lui.

Cependant, si nous existons visiblement en ce monde, ³⁰ c'est ce (monde) que nous portons (comme un vêtement), alors que nous sommes ses rayons. Et comme nous sommes retenus par Lui jusqu'à notre couchant — ³⁵ c'est-à-dire notre mort en cette vie — nous sommes attirés au ciel par Lui ; comme les rayons par le soleil, sans être empêchés par rien. Telle est ⁴⁰ la Résurrection spirituelle, ⁴⁶ qui absorbe la psychique tout aussi bien que la charnelle.

Pourtant, si quelqu'un n'y croit pas, il ne peut en ⁵ être persuadé, car c'est le domaine de la foi, mon fils, et non celui de la persuasion : celui qui est mort ressuscitera. Et y a-t-il quelqu'un qui croit parmi les philosophes d'ici-bas ? ¹⁰ Alors, il ressuscitera, — ce philosophe d'ici-bas, (pourvu) qu'il se garde de croire <qu'il> se convertit lui-même ! —, à cause même de notre foi.

Car nous avons connu le Fils de ¹⁵ l'Homme et nous avons cru qu'il est ressuscité d'entre les morts, et, de Lui, nous disons qu'il est devenu (la) destruction de la mort. De même qu'est grand ²⁰ celui en qui l'on croit, grands sont ceux qui croient. La pensée de ceux qui sont sauvés ne périra pas ; ne périra pas l'intellect de ceux qui l'ont connu. ²⁵ C'est pourquoi nous sommes élus pour le salut et la rédemption, ayant été destinés dès le commencement à ne pas tomber dans la folie des ignorants, ³⁰ mais à accéder à la sagesse de ceux qui ont connu la Vérité.

Or, la Vérité que l'on garde ne peut être anéantie ni ne le sera.

³⁵ Puissante est <la> structure du Plérôme ;
petit, ce qui s'en est détaché
et qui est devenu le monde !
Mais le Tout est ce qui est consolidé.
⁴⁷ Il n'est pas venu de l'être, il était.

Aussi, ne doute pas de la Résurrection, mon fils Rhéginos

En effet, puisque tu ne (pré)existais pas ⁵ dans la chair, tu as pris chair, quand tu es venu en ce monde ; pourquoi ne prendras-tu pas chair, quand tu monteras dans l'Éon ? C'est chose meilleure que la chair, que ce qui est ¹⁰ pour elle cause de vie. Ce qui vient à l'être pour toi n'est-il pas tien ? Ce qui est tien n'existe-t-il pas uni à toi ? Mais, quand tu es ici-bas, quel est ¹⁵ ton manque ? Serait-ce ce que tu as ardemment désiré d'apprendre : l'arrière-faix du corps, c'est-à-dire la vieillesse ? Et (n')es-tu (que) corruption ? Pour toi ²⁰ l'obsolescence est un profit. En effet, tu n'abandonneras pas le meilleur, quand tu partiras. Le pire doit s'effacer, mais c'est grâce pour lui. Rien ²⁵ ne nous rachète en effet de ces lieux-ci, sauf le Tout que nous sommes. Nous sommes sauvés, nous avons reçu le salut depuis le commencement jusqu'à la fin. Puissions-nous penser, ³⁰ comprendre ainsi.

Mais certains veulent savoir, dans la recherche de ce qu'ils recherchent, si celui qui est sauvé, quand il abandonne ³⁵ son corps, sera sauvé immédiatement. Que nul ne doute de cela ! <Comment> les membres visibles, une fois morts, ⁴⁸ ne seraient-ils pas sauvés, puisque les membres vivants qui sont en eux sont censés ressusciter ? Qu'est-ce donc que la Résurrection ? C'est la révélation, ⁵ à tout instant, de ceux qui sont ressuscités.

Car, si tu te souviens avoir lu dans l'Évangile qu'Élie est apparu ainsi que Moïse ¹⁰ avec Lui, ne suppose pas que la Résurrection est une illusion. Ce n'est pas une illusion, mais c'est la Vérité. Bien davantage, au contraire, convient-il de dire que ¹⁵ le monde est une illusion plutôt que la Résurrection, elle qui est arrivée par Notre Seigneur, le Sauveur Jésus Christ.

²⁰ Et que t'apprendre maintenant ? Ceux qui vivent mourront. En quelle illusion vivent-ils ! Les riches sont devenus pauvres ²⁵ et les rois ont été renversés : tout change. Illusion que le monde, pour ne pas décrier ³⁰ (ses) affaires davantage !

Mais la Résurrection n'est pas de cette sorte,
car elle est la Vérité,

elle est ce qui est fermement établi, et la révélation de ce ³⁵ qui est
et elle est le changement des choses
et une transformation en nouveauté.
49 Car l'incorruptibilité [se déverse] sur la corruption,
et la lumière se déverse sur l'obscurité,
elle l'absorbe,
⁵ et le Plérôme emplit la déficience.

Tels sont les symboles et les ressemblances de la Résurrection. Voilà ce qui produit le Bien.

Aussi, au nom de l'unité, garde-toi de ¹⁰ penser partiellement, ô Rhéginos, ni de te conduire selon cette chair, mais dégage-toi des divisions et des ¹⁵ liens, et déjà tu possèdes la Résurrection ! Car, si celui qui mourra sait, quant à lui, qu'il mourra, — même s'il passe beaucoup ²⁰ d'années en cette vie, c'est là qu'elles le conduisent —, pourquoi, toi, ne vois-tu pas, quant à toi, que tu es ressuscité, et que c'est là qu'on te mène ? ²⁵ Si tu possèdes la Résurrection, mais que tu restes comme si tu devais mourir, alors que celui-là sait qu'il est mort, pourquoi donc te pardonnerais-je ton ³⁰ manque d'entraînement ? Chacun doit pratiquer l'ascèse de maintes façons. Ainsi il sera délivré de cet élément, en sorte de ne plus être dans l'erreur, mais ³⁵ de se reprendre à nouveau tel qu'il était d'abord.

Ce que j'ai reçu de la libéralité de mon 50 Seigneur, Jésus Chr[ist, je te l'ai en]seigné à toi et à tes frères, mes fi[ls], sans rien omettre de ce qui est nécessaire à votre affermissement. ⁵ Et si, dans l'exposé de ce propos, quoi que ce soit de ce qui est écrit est (trop) profond, je vous l'expliquerai, si vous (le) demandez. Mais, maintenant, garde-toi de cacher jalousement à aucun de ceux qui sont ¹⁰ avec toi, ce qui peut être utile. Beaucoup attendent ce que je t'ai écrit.

À ceux-là j'enseigne que la paix et la grâce soient avec eux. ¹⁵ Je te salue, avec ceux qui vous aiment dans un amour fraternel.

L'Enseignement sur la
Résurrection.

Note : La reproduction en tout ou en partie de cette traduction à des fins commerciales est interdite.